

Ukrainian phrases for schools

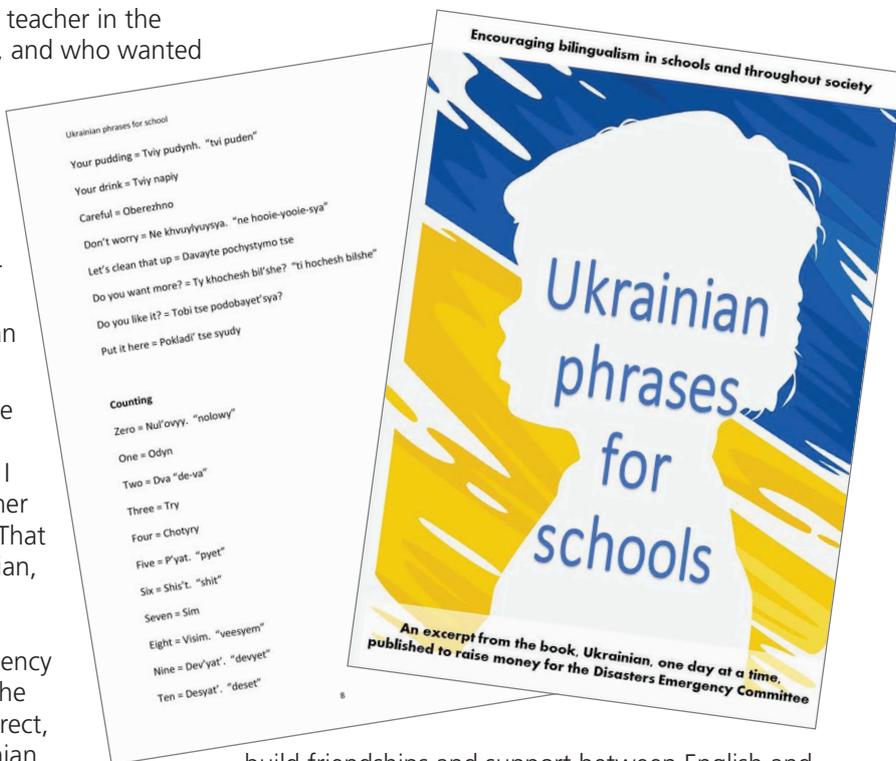
Ruth Darby, Spanglish Fantastico, created this resource to aid staff in education learning Ukrainian. She also created a YouTube link of the book reading, voiced by Viktoria, a Ukrainian teacher

In 2020 I responded to a primary school teacher in the United States who didn't speak Spanish, and who wanted to prepare for Spanish children coming into her class. I wrote a Spanish Phrasebook for Educators for English-speaking teachers and home educators who want to introduce some relevant Spanish words and phrases into their education routines. When war broke out in Ukraine, I decided to use it to create a useful list of English-Ukrainian phrases.

I didn't speak a word of Ukrainian before March this year. I started with a list of phrases in Spanish for educators, which I used 'which', 'Google Translate' and other internet research to put into Ukrainian. That grew into a larger booklet called Ukrainian, one day at a time, sold on Amazon to support refugee hosts, and with author revenue donated to the Disasters Emergency Committee. As a booklet to be sold to the public, I needed to know that it was correct, and for that I reached out to two Ukrainian teachers, both of whom are still living in Ukraine. They proofread the work and made corrections so that people are not putting lots of effort into learning the wrong thing.

There are regional variations in language in Ukraine, as you would expect. The phrases I have put together are a springboard into the language; they are an opener, an act of friendship and good faith. The people you meet might then tell you, "We don't say that, we say it like this ...". That will be wonderful. The conversation will have begun.

All rights to this work are reserved, yet I am willing for it to be shared freely. The first goal of the work is to



build friendships and support between English and Ukrainian speakers. The second goal of the booklet, 'Ukrainian, one day at a time', is to raise money for the Disasters Emergency Committee. To that end, no part of this work can be used to raise money for any other person or entity, which is why all rights to this work remain reserved by the author.

YouTube link
<https://www.youtube.com/watch?v=k4uGQiZw55o>

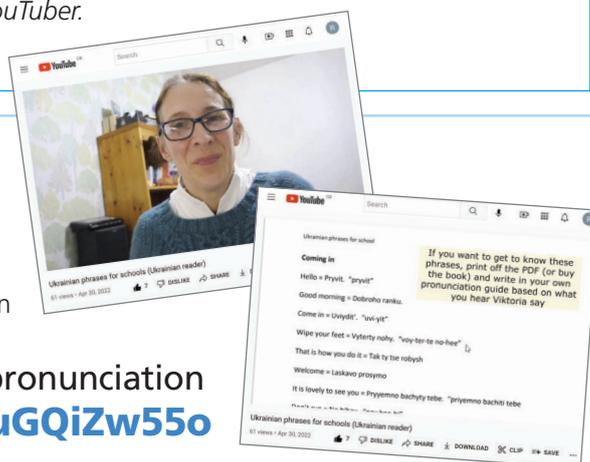


Ruth Darby writes books and creates videos to help people (adults mostly) learn Spanish. She has worked as a Spanish teacher in adult education, then in primary schools, and now as a learning support assistant in high school in parallel to her work as an author and a YouTuber.

Ukrainian phrases for school PHRASEBOOK FOR PEOPLE WHO WORK WITH CHILDREN

The phrases from Ruth Darby's booklet have been replicated on the next few pages with her permission but please note, all rights remain reserved by the author.

Use the video on YouTube to help you with the pronunciation
<https://www.youtube.com/watch?v=k4uGQiZw55o>



Ukrainian phrases for school

PHRASEBOOK FOR PEOPLE WHO WORK WITH CHILDREN

Use the video on YouTube to help you with the pronunciation

<https://www.youtube.com/watch?v=k4uGQiZw55o>

Dity (children) are in the business of learning **movu** (language). (I would say that it's our business too). Even if you don't work **z dit'my** (with children), lots of the language in this section is direct, **funktional'nymy ta dobrymy** (functional and kind). You might find it very useful.

A few phrases for school

There is actually quite a lot here, but if you get to know what is where then **vy mozhete** (you can) use it without memorising everything, just by keeping your book to hand. **Ya novachok** (I am a beginner). This is a place to start. It is about having a go, getting used to some of the sounds. This book is about making Ukrainian feel accessible to you. By trying to use some of this **movy** (language) you are being a role model and making Ukrainian people feel **bazhanymy** (welcome).

Welcome to our class

Ласкаво просимо до нашого класу
"Laskavo prosymo do nashoho klasu"

Exploring another alfavit (alphabet) with your class

Laskavo = Kindly. Ласкаво. Л = L c = s b = v

Prosymo = Please. Просимо. П = p p = r c = s

и = y

To = Do. До. Д = d

Nashoho = Our. Нашого. Н = n ш = sh r = h

Klasu = Class. Класу. Л = l c = s y = u

Coming in

Hello = Pryvit. "pryvit"
Good morning = Dobroho ranku.
Come in = Uviydit'. "uvi-yit"
Wipe your feet = Vytery nohy. "voy-ter-te no-hee"
That is how you do it = Tak ty tse robysch
Welcome = Laskavo prosymo
It is lovely to see you = Pryyemno bachyty tebe.
"priyemno bachiti tebe"
Don't run = Ne bihay. "nay bee-hi"
Put your coat here = Poklady syudy pal'to
Here = Tut
Look = Podyvys'. "podivis"
This is your name = Tse tvoye im'ya. "tse tvoye iya"

Clothes

Your coat = Tvoye pal'to
Your hat = Tviy kapelyukh. "tvi kapelyu"

Your scarf = Tviy sharf
Your gloves = Tvoyi rukavychky.
"tvoyi rukavuchky"
Your glasses = Tvoyi okulyary
Your shoes = Tvoye vzuttya
Your trousers = Tvoyi shtany
Your jumper = Tviy dzhemper
Your dress = Tvoye plattya
Your T-shirt = Tvoya futbolka
Your skirt = Tvoya spidnystsya
Your PE kit = Tviy sportyvnyy komplekt
"tvi sportivnyy komplet"

Creating table

You need an apron = Tobi potriben fartukh
You can paint = Mozhna farbuvaty
Red = Chervonyy
Orange = Pomaranchevyy
Yellow = Zhovtyy
Green = Zelenyy
Blue = Syniy
Purple = Fioletovyy
Brown = Korychnevyy
Grey = Siry
Black = Chornyy
White = Bilyy. "beerly"
Careful = Oberezhno
Paper = Papir
Water = Voda
Paint = Farba
Glue = Kley
Scissors = Nozhytsi
It is big = Tse velyke
It is small = Vono malen'ke
It is beautiful = Tse krasyyo
It is messy = Tse bezladno
Don't do that = Ne robit' ts'oho
Have you finished? = Chy ty zakinchyv?
You have time = Ty vstyhayesh. "tivs-tihayesh"
Tidy up time = Chas navesty poryadok
Good boy = Khoroshyy khlopets'.
"horoshe hlopets"
Good girl = Khorosha divchyna

Snacks and lunch

Are you hungry?	= Ty holodnyy?
Are you thirsty?	= Ty khochesh pyty? "ti hochesh piti"
Wash your hands	= Myyte ruky. "moite ruki"
A little bit	= Trokhy
Is it tasty?	= Chy smachno?
Eat it	= Z'yisty. "zee yisty"
Drink it	= Pyty tse. "pwiti tse"
I like it	= Meni podobayet'sya tse
I don't like it	= Meni tse ne podobayet'sya
It is delicious	= Tse smachno
Do you want more?	= Ty khochesh bil'she. "ti hochesh bil'she"
Some fruit	= Deyaki frukty
Some salad	= Trokhy salatu
A biscuit	= Biskvit. "bisquet"
A drink of water	= Voda
A drink of milk	= Moloko
Not in your pocket	= Ne v kysheni
Say please	= Skazhy bud'laska
Say thank you	= Skazhy spasybi
It's lunch time	= Nastav chas obidu
Do you want to try some?	= Khochesh sprobuvaty? "Hochesh sprobuvaty"

Your fork	= Tvoya vylka
Your knife	= Tviy nizh
This is your spoon	= Tse tvoya lozhka
Your lunch	= Tviy obid
Your pudding	= Tviy pudynh. "tvi puden"
Your drink	= Tviy napiy
Careful	= Oberezhno
Don't worry	= Ne khvuylyuysya. "ne hooie-yooie-sya"
Let's clean that up	= Davayte pochystymo tse
Do you want more?	= Ty khochesh bil'she? "ti hochesh bil'she"
Do you like it?	= Tobi tse podobayet'sya?
Put it here	= Pokladi' tse syudy

Counting

Zero	= Nul'ovyy. "nolowy"
One	= Odyn
Two	= Dva "de-va"
Three	= Try
Four	= Chotry
Five	= P'yat. "pyet"
Six	= Shis't. "shit"
Seven	= Sim
Eight	= Visim. "veesyem"
Nine	= Dev'yat'. "devyet"
Ten	= Desyat'. "deset"
Eleven	= Odynadtsyet. "odinasit"

Twelve	= Dvanadtsyat. "dvar-nai-set"
More	= Bil'she
Fewer	= Menshe. "mine-share"
Many	= Bahato. "vahato"
How old are you?	= Skil'ky tobi rokiw

Making friends

What is your name?	= Yak tebe zvaty
You are my friend	= Ty miy druh. "tee mee droo"
We are friends	= My druzi. "moi drooyi"
I am your friend	= Ya tviy druh. "yat vee droo"
He is your friend	= Vin tviy druh. "vin tvi droo"
She is your friend	= Vona tviy druh. "vona tvi droo"
Me too	= Ya takozh
Come with me	= Pishly zi mnoyu
Play with me	= Pohray zi mnoyu
Play together	= Hraty razom
This is David	= Tse David
This is Anna	= Tse Anna
Hold hands	= Trymatysya za ruky. "trimatisya za rukee"
This is your partner	= Tse tviy partner. "tse tvee partnair"
That is kind	= Tse mylo. "tse mwi-wo"
Thank you	= Dyakuyu. "ja-ku-yu"

Instructions

Which one do you want?	= Yakoho ty khochesh
It's your turn	= Tvoya cherha
It's my turn	= Moya cherha
Run	= Bihty. "bee-hty"
Walk	= Khodyty. "hodity"
Jump	= Strybaty
Be very quiet	= Bud'te duzhe tykhi. "boote duzhe teehee"
Stand up	= Vstaty
Sit down	= Sidayte. "seeya-datey"
Turn around	= Obernys'
Hands up	= Ruky vhoru. "rookie voro"
Faster	= Shvydshe. "shoo-ed-she"
Slow down	= Spovil'nyty
Move forward	= Rukhatysya vpered. "roohat-se-su pared"
Stop	= Stop
Show me	= Pokazhy meni. "pokazhy menyee"
Tidy up	= Prybyratys'. "pri-bi-ra-tis"
Write it	= Napyshy tse
Copy me	= Skopiyuy mene. "scopy-ee mene"
Draw it	= Namalyuy yoho. "nama-ye-ye yoho"
Look at me	= Podyvys' na mene. "pody-voice na me-ne"
Be careful	= Bud' oberezhnyy. "bood yo-berezh-nee"

Well done	= Molodets'
You won	= Ty vyhrav. "te ve-hrav"
Clap your hands	= Khopayte v doloni. "hlopatay v doloni"

Hygiene

Do you need the toilet?	= Tobi potriben tualet?
Shut the door	= Zakryv dveri
Come out of there	= Vyydy zvidty. "vweedy zve-yity"
Pull your trousers up	= Pidtyahnuty shtany vhoru
Wash your hands	= Myyte ruky. "moiti rooki"
Use some soap	= Vykorystovuyte trokhy myla. "vekory-stovooty trohe mila"
Turn the tap off	= Zakryty kran
Dry your hands	= Vysushit' ruky
Put it in the bin	= Pokladit' yoho v smitnyk
Show me	= Pokazhy meni. "pokazhy menye"
Here's a tissue	= Os' servetka
Blow your nose	= Vysmorkatysya
Wipe your nose	= Vytrit' nis. "voitrit nyis"
Look at me	= Podyvys' na mene. "pody-voice na mene"
That's good	= Tse dobre
Very good	= Duzhe dobre

Feelings

Happy	= Shchaslyvyy. "shches-livi"
Sad	= Sumnyy
Surprised	= Zdyvovanyy. "di-vo-va-ni"
Excited	= Zbudzhenyy. "zbud-jenny"
Angry	= Zlyy. "zwee"
Worried	= Sturbovanyy
Brave	= Khorobryy. "horobry"
Proud	= Hordyy
Tired	= Vtomyvysya. "vtom-wisya"
Come here	= Khody syudy. "hody sudy"
A quiet space	= Tykhyy prostir. "tihan prosteer"
Does it hurt?	= Tse bolyache? "tse bo-li-che"
Show me	= Pokazhy meni. "pokazhi meny"
Let's patch you up	= Davayte zalatayemo tebe
You are alright	= Z toboyu vse dobre
Are you alright now?	= Ty zaraz dobre?
Let's call home	= Davay podzvonymo dodomu

Talking and learning

Please	= Bud' laska
Thank you	= Dyakuyu
I am sorry	= Vybachte. "wi-batch-te"
I don't understand	= Ya ne rozumiyu
Do you understand?	= Ty rozumiyesh?
It doesn't matter	= Tse ne maye znachennya
Louder	= Holosnishe
Say sorry	= Poprosy probachennya

What is it?	= Shcho tse?
What is it called?	= Yak tse nazyvayet'sya?
(What are you called?)	= Yak tebe zvaty?
What do you think?	= Yak ty hadayesh?
Wow!	= Oho!
Say yes!	= Skazhy tak!
Do you remember?	= Ty pam'yataesh?
I forgot!	= Ya zabuv. "ya zaboo"

What is in the room?

Your pen	= Tvoya ruchka
Your pencil	= Tviy olivets'. "tvee olivait"
The books	= Knyhy. "k-ni-hi"
Paper	= Papir
Carpet	= Kylym
Door	= Dveri
Window	= Vikno
Chair	= Stilets'
Table	= Stil
Bookshelf	= Knyzhkova polytsya
Computer	= Komp'yuter
The bin	= Smitnyk
The box	= Korobka
The toys	= Ihrashky
The cars	= Avtomobili. "avtomobili"
The water bottles	= Plyashky zvodoyu

Home time

Time to go home	= Chas ity dodomu
Take this home	= Zabery tse dodomu
Get your coat	= Viz'my pal'to
Do you have your things?	= U tebe ye rechi?
We had a good day	= My dobre provely den'
Come back tomorrow	= Prykhod' zavtra. "prihod zavtra"
See you tomorrow	= Pobachymos' zavtra
There is your mum	= Tam tvoya mama
There is your grown up	= Tam tviy doroslyy
He has been very good	= Vin buv duzhe khoroshym
She has been very good	= Vona bula duzhe harnoyu
Bye bye	= Pa pa

Using a little bit of Ukrainian with the people you meet will help them to settle in, feel safe and make friends.

I think it is a real pleasure to try to speak another person's language. I hope you get as much as you give from this experience. I wish you friendship and peace.

Use the video on YouTube to help you with the pronunciation.

Дякую
Dyakuyu

BATOD Magazine

This article was published in the May 2022 issue.

© BATOD 2022

BATOD
British Association of
Teachers of the Deaf

MAGAZINE • May 2022 • ISSN 1336-0799 • www.batod.org.uk

Mainstream support

Finding a voice
Grinding hard legally
BATOD annual report

Join BATOD to get THE Magazine for professionals in deaf education (0-25)